



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ
І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол № 10 від 30 травня 2018 р.
засідання вченої ради НУБіП України

Освітньо-професійна програма вводиться
в дію з 1 вересня 2018 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно), (перша – німецька), (німецька мова та друга
іноземна)»

Першого бакалаврського рівня вищої освіти

за спеціальністю 035.043 «Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно)»

галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

Кваліфікація: бакалавр філології, вчитель німецької (другої
іноземної) мови

Київ – 2018

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на першому (освітньому) рівні за спеціальністю «Філологія» містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

ОПП розроблено членами проектної групи Національного університету біоресурсів і природокористування України у складі:

1. Шинкарук Василь Дмитрович доктор педагогічних наук, професор, декан гуманітарно-педагогічного факультету, гарант освітньої програми.
2. Амеліна Світлана Миколаївна, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу.
3. Білоус Наталія Вячеславівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.
4. Ольховська Наталія Семенівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології і перекладу.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Липницький Анатолій Вікторович , директор бюро перекладів «Антей».
2. Гаманюк Віта Анатоліївна, доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи Криворізького державного педагогічного університету.
3. Лагодинський Олександр Сергійович, начальник кафедри іноземних мов
Воєнно-дипломатичної академії імені Євгенія Березняка, доктор педагогічних наук, доцент.

ОСНОВНІ ТЕРМІНИ ТА ЇХ ВИЗНАЧЕННЯ (ТЕЗАУРУС)

У програмі терміни вживаються в такому значенні:

1) автономність і відповідальність – здатність самостійно виконувати завдання, розв'язувати задачі і проблеми та відповідати за результати своєї діяльності;

2) акредитація освітньої програми – оцінювання освітньої програми та/або освітньої діяльності вищого навчального закладу за цією програмою на предмет відповідності стандарту вищої освіти; спроможності виконати вимоги стандарту та досягти заявлених у програмі результатів навчання; досягнення заявлених у програмі результатів навчання;

3) атестація – це встановлення відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти;

4) бакалавр – це освітній ступінь, що здобувається на першому рівні вищої освіти та присуджується вищим навчальним закладом у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти освітньої програми, обсяг якої становить 180-240 кредитів ЄКТС; обсяг освітньої програми для здобуття ступеня бакалавра на основі ступеня молодшого бакалавра визначається вищим навчальним закладом;

5) вища освіта – сукупність систематизованих знань, умінь і практичних навичок, способів мислення, професійних, світоглядних і громадянських якостей, морально-етичних цінностей, інших компетентностей, здобутих у закладі вищої освіти у відповідній галузі знань за певною кваліфікацією на рівнях вищої освіти, що за складністю є вищими, ніж рівень повної загальної середньої освіти;

6) заклад вищої освіти – окремий вид установи, яка є юридичною особою приватного або публічного права, діє згідно з виданою ліцензією на провадження освітньої діяльності на певних рівнях вищої освіти, проводить наукову, науково-технічну, інноваційну та/або методичну діяльність, забезпечує організацію освітнього процесу і здобуття особами вищої освіти, післядипломної освіти з урахуванням їхніх покликань, інтересів і здібностей;

7) галузь знань – основна предметна область освіти і науки, що включає групу споріднених спеціальностей, за якими здійснюється професійна підготовка;

8) дисциплінарні компетентності – деталізовані програмі компетентності як результат декомпозиції компетентностей фахівця спеціальності(спеціалізації) певного рівня вищої освіти;

9) європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС) – система трансферу і накопичення кредитів, що використовується в європейському просторі вищої освіти з метою надання, визнання, підтвердження кваліфікацій та освітніх компонентів і сприяє академічній мобільності здобувачів вищої освіти; система ґрунтується на визначенні навчального навантаження здобувача вищої

освіти, необхідного для досягнення визначених результатів навчання, та обліковується в кредитах ЄКТС;

10) засоби діагностики – документи, що затверджені в установленому порядку, та призначені для встановлення ступеню досягнення запланованого рівня сформованості компетентностей студента при контрольних заходах;

11) здобувачі вищої освіти – особи, які навчаються у вищому навчальному закладі на певному рівні вищої освіти з метою здобуття відповідного ступеня і кваліфікації;

12) змістовий модуль – сукупність умінь, знань, цінностей, які забезпечують реалізацію певної компетентності;

13) знання – осмислена та засвоєна суб'єктом наукова інформація, що є основою його усвідомленої, цілеспрямованої діяльності; знання поділяються на емпіричні (фактологічні) і теоретичні (концептуальні, методологічні);

14) інтегральна компетентність – узагальнений опис кваліфікаційного рівня, який виражає основні компетентнісні характеристики рівня щодо навчання та/або професійної діяльності;

15) інтегрована оцінка – результат оцінювання конкретизованих завдань різних рівнів з урахуванням коефіцієнта пріоритетності (запланованого рівня сформованості компетентностей);

16) інформаційне забезпечення навчальної дисципліни – засоби навчання, у яких системно викладено основи знань з певної дисципліни на рівні сучасних досягнень науки і культури, опора для самоосвіти і самонавчання (підручники; навчальні посібники, навчально-наочні посібники, навчально-методичні посібники, хрестоматії, словники, енциклопедії, довідники тощо);

17) кваліфікаційний рівень – структурна одиниця національної рамки кваліфікацій, що визначається певною сукупністю компетентностей, які є типовими для кваліфікацій даного рівня;

18) кваліфікація – офіційний результат оцінювання і визнання, який отримано, коли уповноважений компетентний орган установив, що особа досягла компетентностей (результатів навчання) за заданими стандартами;

19) компетентність/компетентності (за НРК) – здатність особи до виконання певного виду діяльності, що виражається через знання, розуміння, уміння, цінності, інші особисті якості;

20) комунікація – взаємозв'язок суб'єктів з метою передавання інформації, узгодження дій, спільної діяльності;

21) кредит європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (далі – кредит ЄКТС) – одиниця вимірювання обсягу навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених (очікуваних) результатів навчання; обсяг одного кредиту ЄКТС становить 30 годин. Навантаження одного навчального року за денною формою навчання становить, як правило, 60 кредитів ЄКТС;

22) дипломна робота – це кваліфікаційна робота, що має на меті виконання виробничих завдань, спрямованих на організацію технологічного процесу (технічну підготовку, забезпечення функціонування, контроль) та управління (планування, облік, аналіз, регулювання) організацією та власне технологічним процесом; програми дипломних робіт зазвичай регламентовано певними професійними функціями й завданнями згідно з освітніми стандартами відповідних рівнів підготовки;

23) дипломний проект – це кваліфікаційна робота, що присвячена реалізації виробничих завдань, переважна більшість яких віднесена до проектної та проектно-конструкторської професійних функцій; у межах цієї роботи передбачається виконання технічного завдання, ескізного й технічного проектів, робочої, експлуатаційної, ремонтної документації тощо;

24) курсова робота – індивідуальне завдання, виконання якого спрямовано на організацію технологічного процесу (наприклад, технічну підготовку, забезпечення функціонування, контроль) та управління ним (планування, облік, аналіз, регулювання);

25) курсовий проект – індивідуальне завдання виконання якого відноситься здебільшого до проектної та проектно-конструкторської діяльності; цей вид навчальної роботи може включати елементи технічного завдання, ескізні та технічні проекти, розроблення робочої, експлуатаційної, ремонтної документації тощо; виконання курсового проекту регламентується відповідними стандартами;

26) методичне забезпечення навчальної дисципліни – рекомендації до супроводження навчальної діяльності студента за всіма видами навчальних занять, що містить, у тому числі інформацію щодо засобів та процедури контрольних заходів, їх форми та змісту, методів розв'язання вправ, джерел інформації;

27) модульний контроль – оцінювання ступеню досягнення студентом запланованого рівня сформованості компетентностей за видами навчальних занять;

28) навчальний елемент – мінімальна навчальна інформація самостійного смислового значення (поняття, явища, відношення, алгоритми);

29) об'єкт діагностики – компетентності, опанування яких забезпечуються навчальною дисципліною;

30) об'єкт діяльності – процеси, явища, технології або (та) матеріальні об'єкти на які спрямована діяльність фахівця (суб'єкта діяльності); незалежно від фізичної природи об'єкт діяльності має певний період (цикл) існування, який передбачає етапи: проектування (розроблення), протягом якого вирішуються питання щодо забезпечення певних його якостей та властивостей; створення (виробництва, впровадження); експлуатації, протягом якої об'єкт використовується за призначенням; відновлення (ремонт, удосконалення), яке пов'язане з

відновленням властивостей якості, підвищенням ефективності тощо; утилізації та ліквідації;

31) освітній процес – це інтелектуальна, творча діяльність у сфері вищої освіти і науки, що провадиться у закладі вищої освіти (науковій установі) через систему науково-методичних і педагогічних заходів та спрямована на передачу, засвоєння, примноження і використання знань, умінь та інших компетентностей у осіб, які навчаються, а також на формування гармонійно розвиненої особистості;

32) освітня (освітньо-професійна чи освітньо-наукова) програма – система освітніх компонентів на відповідному рівні вищої освіти в межах спеціальності, що визначає вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою, перелік навчальних дисциплін і логічну послідовність їх вивчення, кількість кредитів ЄКТС, необхідних для виконання цієї програми, а також очікувані результати навчання (компетентності), якими повинен оволодіти здобувач відповідного ступеня вищої освіти;

33) освітня діяльність – діяльність вищих навчальних закладів, що провадиться з метою забезпечення здобуття вищої, післядипломної освіти і задоволення інших освітніх потреб здобувачів вищої освіти та інших осіб;

34) підсумковий контроль – комплексне оцінювання запланованого рівня сформованості дисциплінарних компетентностей;

35) поточний контроль – оцінювання засвоєння студентом навчального матеріалу під час проведення аудиторного навчального заняття (опитування студентів на лекціях, перевірка та прийом звітів з виконання лабораторних робіт, тестування тощо);

36) програма дисципліни – нормативний документ, що визначає зміст навчальної дисципліни відповідно до освітньої програми, розробляється кафедрою, яка закріплена наказом ректора для викладання дисципліни;

37) результати навчання (Закон України «Про вищу освіту») – сукупність знань, умінь, навичок, інших компетентностей, набутих особою у процесі навчання за певною освітньо-професійною, освітньо-науковою програмою, які можна ідентифікувати, кількісно оцінити та виміряти;

38) результати навчання (Національна рамка кваліфікацій) – компетентності (знання, розуміння, уміння, цінності, інші особисті якості), які набуває та/або здатна продемонструвати особа після завершення навчання;

39) рівень сформованості дисциплінарної компетентності – частка правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій від загальної кількості запитань або суттєвих операцій еталону рішень;

40) робоча програма дисципліни – нормативний документ, що розроблений на основі програми дисципліни відповідно до річного навчального плану (містить розподіл загального часу на засвоєння

окремих навчальних елементів і модулів за видами навчальних занять та формами навчання);

41) самостійна робота – діяльність студента з вивчення навчальних елементів та змістових модулів, опанування запланованих компетентностей, виконання індивідуальних завдань, підготовки до контрольних заходів;

42) спеціалізація – складова спеціальності, що визначається закладом вищої освіти та передбачає профільну спеціалізовану освітньо-професійну чи освітньо-наукову програму підготовки здобувачів вищої та післядипломної освіти;

43) спеціальність – складова галузі знань, за якою здійснюється професійна підготовка;

44) стандарт вищої освіти – це сукупність вимог до змісту та результатів освітньої діяльності вищих навчальних закладів і наукових установ за кожним рівнем вищої освіти в межах кожної спеціальності;

45) стандарт освітньої діяльності – це сукупність мінімальних вимог до кадрового, навчально-методичного, матеріально-технічного та інформаційного забезпечення освітнього процесу вищого навчального закладу й наукової установи;

46) уміння – здатність застосовувати знання для виконання завдань та розв'язання задач і проблем; уміння поділяються на когнітивні (інтелектуально-творчі) та практичні (на основі майстерності з використанням методів, матеріалів, інструкцій та інструментів);

47) якість вищої освіти – рівень здобутих особою знань, умінь, навичок, інших компетентностей, що відображає її компетентність відповідно до стандартів вищої освіти.

1. Профіль освітньо-професійної програми Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), (перша – німецька), (німецька мова та друга іноземна)» із спеціальності 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)»

1 - Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Національний університет біоресурсів і природокористування України
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	бакалавр філології, вчитель німецької (другої іноземної) мови
Офіційна назва освітньо-професійної програми	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)»
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом бакалавра, одиничний, термін навчання 4 роки. Обсяг освітньо-професійної програми: - на базі повної загальної середньої освіти з терміном навчання 11 років становить 240 кредитів ЄКТС; - на базі повної загальної середньої освіти з терміном навчання 12 років становить 180-240 кредитів ЄКТС. Мінімум 50% обсягу освітньо-професійної програми має бути спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених стандартом вищої освіти. Для здобуття ступеня бакалавра на основі ступеня молодшого бакалавра ЗВО має право скорочувати обсяг освітньо-професійної програми. Мінімальний обсяг навчальних і виробничих практик – 10 % обсягу програми.
Наявність акредитації	Акредитація первинна. Акредитація спеціальності «Філологія» освітнього ступеня «Бакалавр». Сертифікат про акредитацію серія НД №1193037. Термін дії до 1 липня 2023 р.
Цикл/рівень	Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти/ сьомий кваліфікаційний рівень Національної рамки кваліфікацій.
Передумови	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного університету біоресурсів і природокористування України», затвердженими Вченою радою.
Мова(и) викладання	українська
Термін дії освітньо-професійної програми	5 років
Інтернет-адреса постійного	https://nubip.edu.ua/node/46601

розміщення опису освітньо-професійної програми	
2 - Мета освітньо-професійної програми	
Забезпечити умови формування і розвитку бакалаврами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності.	
3 - Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	<p>Об'єктами вивчення та діяльності бакалаврів є мови, літератури і переклад (у теоретичному і практичному аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).</p> <p>Цілі навчання – формування особистості фахівця, здатного вирішувати типові та складні непередбачувані завдання і проблеми комплексного характеру в галузі філологічної освіти.</p> <p>Теоретичний зміст предметної області: теорія і практика філологічної науки, які відповідають предметним спеціалізаціям; поєднання теорії і практики перекладацької діяльності на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p>Методи, методика та технології (якими має оволодіти здобувач вищої освіти для застосовування на практиці): поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві, та відповідають предметним спеціалізаціям.</p>
Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна. Програма є багатовимірною і модульною за своєю структурою та організацією; забезпечує стандартизовану базу для розробки університетських курсів і планів з німецької, англійської, французької та польської мов відповідно до професійних потреб студентів-філологів; сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці. У більш широкому контексті програма спрямована не лише на розвиток прагматичної компетенції, але й враховує соціокультурні особливості спільноти, в якій житимуть й працюватимуть майбутні фахівці-філологи.
Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації	Загальний – бакалавр філології. Спеціальний – філолог, перекладач, вчитель німецької і

	<p>другої іноземної мови.</p> <p>Професійний. Програма ґрунтується на загальнонаукових засадах, сучасному досвіді теорії та практики філології та перекладу, орієнтує на актуальні спеціалізації, в межах яких можлива професійна діяльність.</p>
Особливості програми	<p>Міждисциплінарна та професійна підготовка здобувачів вищої освіти спрямована на подальшу викладацьку, практичну і лінгвістичну діяльність. Програма розвиває навички володіння іноземними мовами (німецькою, англійською, польською та французькою) та використання їх у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних з перекладом, а також уміння здійснювати адекватний переклад (усний і письмовий) текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>Освітня складова програми реалізується упродовж 8-и семестрів, тривалістю 240 кредитів і має дисципліни у відповідних циклах, які забезпечують: мовні компетенції, загальну підготовку, знання за обраною спеціальністю та спеціалізацією, дисципліни вільного вибору студента.</p>
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Фахівець може займати первинні посади :</p> <ul style="list-style-type: none"> – філолог; – перекладач з німецької та другої іноземної мови; – редактор перекладів, перекладач-консультант; – консультант або референт з міжнародних зв'язків; – учитель (викладач) загальноосвітнього (вищого) навчального закладу; – співробітник засобів масової інформації, рекламних агенцій; – завідувач відділу перекладу.
Подальше навчання	<p>Випускники мають право продовжувати наукову та/або професійну освіту на третьому рівні вищої освіти «Магістр» з філології за спеціалізаціями відповідно до стандарту МОН України.</p>
5 - Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Студентоцентроване навчання, технологія проблемного і диференційованого навчання, технологія інтенсифікації та індивідуалізації навчання, технологія програмованого навчання, інформаційна</p>

	<p>технологія, технологія розвивального навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, електронне навчання в системі Moodle, самонавчання, навчання на основі досліджень.</p> <p>Викладання проводиться у вигляді: лекції, мультимедійної лекції, інтерактивної лекції, семінарів, практичних занять, лабораторних робіт, самостійного навчання на основі підручників та конспектів, консультації з викладачами, підготовка кваліфікаційної роботи бакалавра (проекту).</p>
Оцінювання	<p>Види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль.</p> <p>Екзамени, заліки та диференційовані заліки проводяться відповідно до вимог «Положення про екзамени та заліки в Національному університеті біоресурсів і природокористування України» (2015 р).</p> <p>У НУБіП України використовується рейтингова форма контролю після закінчення логічно завершеної частини лекційних та практичних занять (модуля) з певної дисципліни. Її результати враховуються під час виставлення підсумкової оцінки.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів не скасовує традиційну систему оцінювання, а існує поряд із нею. Воно робить систему оцінювання більш гнучкою, об'єктивною і сприяє систематичній та активній самостійній роботі студентів протягом усього періоду навчання, забезпечує здорову конкуренцію між студентами у навчанні, сприяє виявленню і розвитку творчих здібностей студентів.</p> <p>Рейтингове оцінювання знань студентів із навчальних дисциплін, захисту курсових робіт (проектів), звітів за всі види практик (навчальної та виробничої), складання державних екзаменів, дипломне проектування (захист випускних бакалаврських, дипломних робіт (проектів) та магістерських робіт) здійснюється за 100-бальною шкалою.</p> <p>Рейтинг студента із засвоєння навчальної дисципліни складається з рейтингу з навчальної роботи – 70 балів та рейтингу з атестації – 30 балів. Таким чином, на оцінювання засвоєння змістових модулів, на які поділяється навчальний матеріал</p>

	дисципліни, передбачається 70 балів. Рейтингові оцінки із змістових модулів, як і рейтинг з атестації, теж обчислюються за 100-бальною шкалою.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Бакалавр (рівень 7): Здатність розв'язувати задачі і проблеми в галузі філології і перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає викладацьку діяльність і здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>1. Здатність до науково-професійного іншомовного мовлення. Здатність використовувати іноземну мову для встановлення контакту та налагодження дискурсивного поля взаємодії на базі культури і мовлення того чи іншого етносу (народу); для спілкування в іншомовному науковому і професійному середовищах; для представлення наукових результатів в усній та письмовій формах, для розуміння іншомовних наукових та професійних текстів.</p> <p>2. Здатність до засвоєння багатофункціонального комплексу знань, умінь і ставлень, необхідного для особистісної реалізації, розвитку, соціальної інтеграції та працевлаштування.</p> <p>3. Здатність і готовність здійснювати управління (спрямування) процесами перекладацької діяльності; виявляти стан і можливості поліпшення процесу перекладацької діяльності у структурних організаціях різного типу; визначати індивідуальні особливості його учасників.</p> <p>4. Володіння інваріантною складовою напрямку і спеціальності, тобто знаннями, вміннями, досвідом, цінностями і ставленням до перекладацької діяльності, лінгвістичною компетентністю; готовність забезпечувати процес перекладацької діяльності відповідною навчально-методичною документацією та інноваційними проектами.</p> <p>5. Здатність до володіння професійно-орієнтованих знаннями і вміннями, необхідними для виконання типових професійних завдань, пов'язаних із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації в різних галузях народного господарства, науки, техніки,</p>

	<p>культури шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною та державною мовами. Здатність і готовність розробляти системи заходів для забезпечення належного освітнього рівня перекладацької діяльності, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань.</p> <p>6. Здатність і готовність здійснювати перевірку реального процесу перекладацької діяльності відповідно до схвалених планів, норм і вимог, інструкцій та рішень.</p> <p>7. Здатність встановлювати контакт та налагоджувати дискурсивне поле взаємодії на базі культури і мовлення того чи іншого етносу (народу).</p> <p>8. Здатність і готовність формувати гідне ставлення до надбань національної культури і виробництва та надання допомоги учасникам процесу перекладу в адаптації до культури інших держав.</p> <p>9. Здатність оперативно і грамотно застосовувати в професійній діяльності ділову німецьку, англійську, польську та українську мови.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>1. Уміння перекладати наукову, технічну, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу, нормативну та супровідну документацію, матеріали листування з установами і підприємствами (у т.ч. із зарубіжними), а також матеріали конференцій, семінарів тощо.</p> <p>2. Уміння використовувати термінологію з тематики досліджень і розробок мовами, що використовуються для перекладу.</p> <p>3. Уміння використовувати словники, термінологічні стандарти, збірники, довідники.</p> <p>4. Уміння забезпечувати точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смислово-змісту оригіналів.</p> <p>5. Здійснювати редагування перекладів.</p> <p>6. Уміння готувати анотації та реферати іншомовної літератури і науково-технічної документації.</p> <p>7. Уміння розробляти пропозиції і заходи з удосконалення процесу</p>

	<p>перекладацької діяльності та їх реалізовувати.</p> <p>8. Уміння створювати належну робочу атмосферу, мотивувати, стимулювати, мобілізувати, координувати і регулювати діяльність співробітників, звітувати відповідно до затверджених форм та здійснювати рефлексію професійної діяльності.</p> <p>9. Уміння виконувати в установлені терміни усні і письмові, повні і скорочені переклади.</p> <p>10. Уміння аналізувати мовні і літературні явища за допомогою діагностичного інструментарію та володіти сучасним мисленням.</p> <p>11. Уміння визначати особливості творчого процесу і враховувати їх у своїй діяльності, виявляти творчу ініціативу і прагнення до підвищення своєї майстерності.</p> <p>12. Уміння володіти екстралінгвістичною компетентністю, тобто декларативними знаннями про світ взагалі і обізнаність із конкретними темами, енциклопедичними знаннями та знаннями культурних традицій носіїв обох мов, як ерудована особистість із широтою знань.</p> <p>13. Уміння володіти інформаційно-технологічною компетентністю, тобто мати знання та пов'язані вміння роботи з певним обладнанням (мікрофони, навушники, пульти для синхронного перекладу, приймачі та передавачі, звукова система та конференц-система, якщо йдеться про усний переклад).</p> <p>14. Уміння володіти інформаційно-технологічною компетентністю, тобто вміння працювати з пакетом офісних програм спеціального призначення та спеціалізованим програмним забезпеченням письмового перекладача.</p>
7 - Програмні результати навчання	
Знання (ЗН)	<p>1. Здатність застосовувати базові принципи становлення і розвитку психології, особливості її використання на практиці, вміння послуговуватися у власній практиці ключовими знаннями в сфері психології.</p> <p>2. Знання та розуміння суті інформації та інформаційних процесів, їх джерел, особливості взаємодії носіїв інформації,</p>

вміння оперувати інформацією, обстоювати власні права і свободи як носія і реципієнта інформації, організовувати та управляти комунікаційними потоками і каналами.

3. Знання та розуміння сутності перекладу як акту міжмовної опосередкованої комунікації, а також фундаментальних положень перекладознавства; зміст основних понять (терміноодиниць) теорії перекладу (зокрема таких, як «переклад», «мовне посередництво», «адаптивне транскодування», «лінгвоетнічний бар'єр», «буквальний/вільний /адекватний переклад», «неперекладність», «підстановка», «перекладацька трансформація» тощо), вміння вільно орієнтуватися в понятійному апараті та основних прикладних напрямках сучасного перекладознавства; безпомилково користуватися фаховою термінологією, яка відображає специфічні поняття.

4. Знання та розуміння базової сукупності загальноповживаної термінології та професійних понять латинською мовою, правила граматики та стилістики, вміння застосовувати на практиці базові знання з латинської мови у професійній діяльності.

5. Знання та розуміння основних термінів і понять, основних методів і прийомів теоретичного вивчення давніх і сучасних германських мов, вміння аналізувати і порівнювати фноморфологічну структуру індоєвропейського, давньогерманського і сучасного германського слова (з елементами залучення рідної мови); характеризувати особливості фонетичної, граматичної та лексичної будови кожної окремо взятої сучасної германської мови з урахуванням їх спільних давньогерманських рис.

6. Знання та розуміння особливостей дискурсу науково-технічного спілкування (аграрний аспект) в англійській та українській мовах; основні принципи передачі в перекладі лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей матеріалів аграрної сфери; базові поняття та категорії лінгвістики тексту.

7. Знання та розуміння основ закладання та етапів формування

української державності, обставин і умов, що супроводжували і супроводжують згаданий процес, вміння грамотно та послідовно обстоювати факт української державності, враховувати в практичній активності висновки, винесені з осмислення особливостей становлення української державності.

8. Знання та розуміння базових елементів та основ філософської думки, вміння послуговуватися у повсякденному житті та діяльності критичним мисленням, спираючись на апробовані здоровим глуздом правила і принципи, сформовані в ході суспільної практики; послідовно та аргументовано формувати і висловлювати бачення з того чи іншого предмету.

9. Знання та розуміння орфографічних, морфологічних, лексичних, стилістичних, синтаксичних та пунктуаційних норм сучасної української літературної мови; жанрів професійного спілкування та їх основних комунікативних ознак, володіти культурою діалогічного та політологічного мовлення; вміння здійснювати структурно-стилістичний аналіз і корегувати тексти відповідно до норм української літературної мови.

10. Знання та розуміння особливостей формування етнокультурної ідентичності, ключових елементів ідентичності та їх характеристики, вміння аналізувати етнокультурну спадщину та набутки, послуговуватися особливостями тієї чи іншої етнічної культури у процесі взаємодії з її носіями.

11. Знання та розуміння основних теоретичних положень курсу, методів навчання, засобів навчання іноземних мов; основних етапів розвитку методики навчання іноземної мови; систем вправ для формування навичок умінь говоріння, читання, аудіювання та письма, вміння логічно, послідовно представити мовний матеріал для його активізації; грамотно скласти план заняття, враховуючи сучасні вимоги до уроку; володіти основними видами контролю, включаючи уміння підбирати вправи, тести різного плану для перевірки усної та письмової форм усіх видів мовленнєвої діяльності; реалізовувати виховну функцію навчання.

12. Знання та розуміння головних понять і термінів правової культури особистості; сутності поняття «правова культура», його ознак, функцій; класифікації юридичних документів, визначення особливостей їх основних видів, вміння використовувати у практичній діяльності нормативно-правову базу щодо регламентації та організації діловодства; складати та оформлювати юридичні документи, відповідно до сучасних вимог.

13. Знання та розуміння основ підтримання здорового способу життя та переваг фізичної активності, вміння виконувати базові елементи масово поширених ігрових видів спорту, підтримувати високий рівень фізичної майстерності та фізичного здоров'я.

14. Знання та розуміння предмету етики та естетики (історії становлення та сутності); умов формування особистості, її свободи та відповідальності; основних напрямів прикладної етики, вміння застосовувати теоретичні знання, здобуті в процесі вивчення навчальної дисципліни, до аналізу та вирішення проблемних ситуацій моральної практики; формувати власну позицію щодо амбівалентних проблем сучасної прикладної етики.

15. Знання та розуміння ключових та часто вживаних лексичних та фразеологічних одиниць відповідно до програмної тематики; граматичних категорій усіх частин мови та особливостей вживання дієслів у відповідному часі й стані, володіння базовими поняттями та положеннями загальної фонетики німецької мови, правильно вимовляти звуки німецької мови, опанувати правильну інтонацію речень німецькою мовою; застосовувати наявні у матеріалі програмних підручників мовні зразки у монологічному та діалогічному мовленні; демонструвати знання видо-часових форм і категорій стану дієслів; основних категорій іменника, прикметника, прислівника; типів речень; функцій артиклів і ефективно застосовувати ці знання в спілкуванні.

16. Знання та розуміння будови та закономірностей фонетичної, граматичної та лексичної підсистем давньогерманських мов; основні фонетичні (фономорфологічні)

закони (Грімма, Вернера, Хольцманна), закони якісних і кількісних змін голосних та їх чергування (аблаут, умлаут тощо);

17. Уміти аналізувати і порівнювати фонеморфологічну структуру індоєвропейського, давньогерманського і сучасного германського слова (з елементами залучення рідної мови); характеризувати особливості фонетичної, граматичної та лексичної будови кожної окремо взятої сучасної германської мови з урахуванням їх спільних давньогерманських рис.

18. Знати основні поняття і терміни стилістики; фонетичні засоби стилістики (алітерація, асонанс, звукопис); графічні засоби стилістики (моделі сегментації тексту; особливі випадки графічної організації тексту); стилістичну диференціацію словникового складу сучасної німецької мови; виразні засоби синтаксису.

19. Знання та розуміння основних лексикологічних явищ і закономірностей; необхідної термінології з курсу; специфіки процесу номінації в німецькій та українській мовах; підходи до класифікації лексем української та німецької мов, вміння здійснювати порівняльну класифікацію лексем німецької та української мов за стилістичним, функціональним критеріями; визначати тип та засоби номінації лексем порівнювальних мов; робити словотворчий та семантичний аналіз слова.

20. Знання та розуміння базових понять та категорій фонології, лексикології, морфології та синтаксису німецької та української мов та основні методи і способи їх вивчення в контрастивному аспекті, вміння самостійно аналізувати основні аломорфізми фонологічних, лексикологічних, морфологічних та синтаксичних систем німецької та української мов; розпізнавати граматичні явища та вміти їх адекватно відтворювати чи заміщувати в мові перекладу.

21. Знання та розуміння загальної інформації про письмовий та усний переклад, та різні підходи до їх трактування; теорію перекладу як акту

міжкультурної, міжмовної комунікації; способи прагматичної адаптації тексту-оригіналу; перекладацькі трансформації, обумовлені заміною відправної точки тексту, вміння здійснювати перекладацький аналіз тексту; переклад текстів ділового мовлення; здійснювати переклад власних назв та назв партій і громадських організацій, тексти політичного характеру; вирізняти способи відтворення безеквівалентної лексики; переклад науково-технічних текстів.

22. Знання та розуміння текстів творів, особливо класичних; час виникнення тих чи інших жанрових форм та їх розвиток; важливість спадкоємності у формуванні історико-літературного процесу; які літературні напрямки мали місце у тих чи інших країнах і коли вони грали ключову роль в історії літератури, вміння аналізувати твори; визначати жанр, виділяти ті чи інші композиційні особливості, відрізняти сюжет та фабулу.

23. Знання та розуміння теоретичних основ граматичних явищ, вміння коректно розуміти і аналізувати німецькі речення та тексти; володіти навичками граматично правильно формулювати письмове та усне мовлення.

24. Знання та розуміння етапів історичного розвитку німецької мови, основних подій історії, що вплинули на її розвиток; основних термінів і понять, основних методів і прийомів теоретичного вивчення періодів становлення німецької мови; особливостей фонетичної, граматичної та лексичної підсистем давньонімецької, середньо і ново-німецької мов.

25. Знання та розуміння базових понять та положень науково-технічного перекладу, видно-часових форм і категорії стану дієслів; основних категорій іменника, прикметника, прислівника; типи речень; функції артиклів, вміння використовувати основні часові аспекти форми дієслів для позначення дій, що належать до сфери теперішнього, минулого і майбутнього часу, активного чи пасивного стану (відповідно до мети й специфіки перекладу); демонструвати знання синтаксичної організації німецької мови у процесі науково-технічного

перекладу.

26. Знання та розуміння основних історичних етапів розвитку німецькомовних країн; німецькомовні країни та сучасний світ; роль культури повсякдення при формуванні КС і МКС, вміння аналізувати фактичний матеріал з питань лінгвокраїнознавства; виокремити культурологічні концепти та конотації лексичних одиниць в різних типах текстів з метою декодування їх глибинного змісту.

27. Знання та розуміння базових понять та термінів, що стосуються міжмовної ділової комунікації; стратегій усної та писемної ділової комунікації та мовних засобів її відтворення, вміння складати різні види ділових паперів та здійснювати їх адекватний переклад німецькою та українською мовами; використовувати відповідні стратегії ділового спілкування під час проведення міжнародних нарад, презентацій, переговорів тощо.

28. Знання та розуміння основних понять комп'ютерної лексикографії, принципів складання словників, принципи організації лексикографічної інформації в електронних системах, вміння працювати з системами обробки комп'ютерної лексикографічної інформації і використовувати теоретичні положення лексикографії для вирішення практичних професійних завдань.

29. Знання та розуміння основних понять стилістичної науки; критеріїв розмежування і принципів класифікації функціональних стилів; основних етапів формування, становлення та розвитку стилів української мови, вміння визначати стилістичні ознаки мовних одиниць у текстах усіх функціональних стилів; правильно оцінювати стилістичні можливості мовних засобів; монологічні висловлювання різних типів, стилів, жанрів з урахуванням ситуації спілкування.

30. Знання та розуміння основних теоретичних положень лексикографії; аспектів й методів дослідження в лексикографії; принципів укладання словників; типології лексикографічних творів.

31. Знання та розуміння основних положень та засадничих принципів редагування тексту, фундаментальних

концепцій і моделей зіставного аналізу текстів мови оригіналу та мови перекладу, прийнятих на сучасному рівні світового перекладознавства, вміння застосовувати набуті теоретичні засади для практичного перекладу широкого поля матеріалів (художні твори, газетно-журнальні статті, публіцистика, науково-популярна література тощо) для досягнення високого рівня перекладацької роботи.

32. Знання та розуміння базових принципів становлення і розвитку педагогіки, особливості їх застосування на практиці, вміння послуговуватися у власній практиці ключовими знаннями в сфері педагогіки.

33. Знання та розуміння основ безпеки життєдіяльності, ключових правил організації виробничого простору, вміння оцінювати середовище перебування щодо особистої безпеки, колективу, суспільства, проводити моніторинг небезпечних ситуацій.

34. Знання та розуміння основних понять і категорій методики навчання іноземних мов; навчально-методичних комплексів з іноземних мов; теорії вправ для навчання іноземних мов/перекладу; сучасних підходів до формування у студентів іншомовної комунікативної компетентності, вміння визначати й аналізувати цілі, зміст, принципи, методи і прийоми навчання іноземних мов; аналізувати, обирати й ефективно використовувати навчально-методичні комплекси з іноземних мов; аналізувати, обирати й ефективно використовувати вправи різних типів і видів.

35. Знання та розуміння видів сучасних інформаційних технологій оброблення, зберігання та передачі інформації, їх характеристики; основ організації інформації в Internet; основ безпеки даних та захисту інформації; системних аспектів інформатизації організацій; основних класифікацій інформаційних систем та їх характеристики, вміння вибрати інформаційні технології для обробки інформації; розробляти структуру проекту, виконувати управління ресурсами проекту в середовищі MS Project; розраховувати параметри мережної моделі.

36. Знання та розуміння структури,

	<p>функцій та умов використання сучасних систем автоматизованого перекладу, зокрема CAT-систем; вимоги нормативних документів (стандартів) до надання перекладацьких послуг з використанням систем машинного та автоматизованого перекладу.</p> <p>37. Знання та розуміння головних теоретичних понять термінознавства, структурних особливостей мовної системи української мови, первинних та вторинних знакових систем, етапів становлення та розвитку термінознавства як науки; лексико-граматичних характеристик термінів, вміння самостійно аналізувати мовний матеріал і робити висновки, застосовувати різні методи і прийоми аналізу для конкретних термінологічних одиниць мови спеціальності.</p> <p>38. Знання та розуміння сукупності понять та термінів, що складають широкий словниковий запас другої іноземної мови, а також правила мовлення, граматики та синтаксису, грамотного усного та письмового висловлювання думки, послуговуючись широким словниковим запасом різноманітної тематичної спрямованості.</p> <p>39. Знання та розуміння основних понять та категорій лінгвістики тексту та дискурсу; особливостей та способів перекладу текстів різних функціональних стилів мови у галузі природничих, економічних та технічних наук, вміння здійснювати семантико-стилістичний аналіз усних та писемних текстів різних функціональних стилів мови в галузі природничих, економічних та технічних наук.</p> <p>40. Знання та розуміння провідних тенденцій української літератури кінця ХХ – початку ХХІ ст.; стильової карту літературної доби; жанрових особливостей літератури; життя і творчості письменників.</p>
Уміння (УН)	Застосовувати знання для розв'язання задач і проблем у сферах професійної діяльності, що передбачає збирання та інтерпретацію лінгвістичних та перекладознавчих даних, вибір методів та інструментальних засобів, застосування інноваційних підходів.
Комунікація (КОМ)	1. Уміння спілкуватись, включаючи усну та письмову комунікацію українською та

	<p>іноземною мовами.</p> <p>2. Здатність використання різноманітних методів, зокрема сучасних інформаційних технологій, для ефективного спілкування на професійному та соціальному рівнях.</p> <p>3. Уміння донесення до фахівців і нефахівців інформацію, ідеї, проблеми, рішення та власний досвід в галузі професійної лінгвістично-перекладознавчої діяльності.</p> <p>4. Здатність ефективно формувати комунікаційну тактику і стратегію.</p>
Автономія і відповідальність (АіВ)	<p>1. Здатність управління комплексними діями або проектами, адаптуватись до нових ситуацій та приймати відповідні рішення у нестандартних умовах.</p> <p>2. Здатність усвідомлювати потребу навчання впродовж усього життя з метою поглиблення набутих та здобуття нових фахових знань з високим рівнем автономності.</p> <p>3. Здатність відповідально ставитись до виконуваної роботи, самостійно приймати рішення, досягати поставленої мети з дотриманням вимог професійної етики.</p> <p>4. Здатність демонструвати розуміння основних екологічних засад, охорони праці та безпеки життєдіяльності та їх застосування.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>У викладанні навчальних дисциплін обов'язкової частини змісту навчання беруть участь 9 докторів наук, професорів, 15 кандидатів наук, доцентів, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.</p>

<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Професійну підготовку фахівців зі спеціальності 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» забезпечує професорсько-викладацький склад гуманітарно-педагогічного факультету. Кафедри забезпечують навчальний процес методичними та інформаційними матеріалами в достатньому обсязі від нормативних потреб.</p> <p>Випусковими кафедрами зі спеціальності є кафедра романо-германських мов і перекладу та кафедра іноземної філології і перекладу.</p> <p>Для забезпечення навчання фахівців створені сучасні лабораторії, зокрема 3 навчальні лабораторії, які обладнані сучасними лабораторними приладами.</p> <p>Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.</p> <p>Для проведення інформаційного пошуку та обробка результатів є спеціалізовані комп'ютерні класи, де наявне спеціалізоване програмне забезпечення та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Офіційний веб-сайт https://nubip.ua містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти.</p> <p>Підтримку системи інформаційного забезпечення Національного університету біоресурсів і природокористування України покладено на структурний підрозділ - інформаційно-обчислювальний центр.</p> <p>Технічні ресурси системи інформаційно-комунікаційного забезпечення налічують близько 3000 персональних комп'ютерів, які підключені до локальної мережі університету, біля 20 серверів різного призначення, оптоволоконну мережу, яка з'єднує 15 навчальних корпусів та 14 студентських гуртожитків, локальні мережі в усіх навчальних корпусах та студентських гуртожитках; 3 аудиторії, обладнанні засобами для проведення відеоконференцій (фірми Sony).</p> <p>Доступ до сервісів Інтернету здійснюється через 2 незалежних інтернет-</p>

провайдери із загальною пропускнуою здатністю каналів 1 Гбіт/с у зарубіжному сегменті Інтернету.

Всі зареєстровані в університеті користувачі мають необмежений доступ до мережі Інтернет.

Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-наукової програми викладені на освітньому порталі «Навчальна робота»: <https://nubip.edu.ua/node/12654>.

Бібліотечний фонд багатогалузевий, нараховує понад один мільйон примірників вітчизняної та зарубіжної літератури, у т.ч. рідкісних видань, спец. видів науково-технічної літератури і документів (з 1984 р.), авторефератів дисертацій (з 1950 р.), дисертацій (з 1946 р.), більше 500 назв журналів та більше 50 назв газет. Фонд комплектується матеріалами з лінгвістики, перекладознавства, автентичними текстами з періодичних видань та підручниками з суміжних наук.

Бібліотечне обслуговування читачів проводиться на 8 абонементів, у 7 читальних залах на 527 місць, з яких 4 – галузеві, 1 універсальний та 1 спеціалізований читальний зал для професорсько-викладацького складу, аспірантів та магістрів – Reference Room; МБА; каталоги, в т.ч. електронний (понад 180000 одиниць записів); бібліографічні картотеки в тому числі персоналії (з 1954 р.); фонд довідкових і бібліографічних видань. Така розгалужена система бібліотеки дає можливість щорічно обслуговувати всіма структурними підрозділами понад 40000 користувачів у рік, у т.ч. 14000 студентів. Книговидача становить більше мільйона примірників у рік.

Читальний зал забезпечений бездротовим доступом до мережі Інтернет. Всі ресурси бібліотеки доступні через сайт університету: <https://nubip.ua>.

З 1 січня 2017 р. в НУБіП України відкрито доступ до однієї із найбільших наукометричних баз даних Web of Science.

Web of Science дозволяє організовувати пошук за ключовими словами, за окремим автором і за

	<p>організацією (університетом), підключаючи при цьому потужний апарат аналізу знайдених результатів.</p> <p>З листопада 2017 року в НУБіП України відкрито доступ до наукометричної та універсальної реферативної бази даних SCOPUS видавництва Elsevier. Доступ здійснюється з локальної мережі університету за посиланням https://www.scopus.com.</p> <p>База даних SCOPUS індексує близько 22000 назв різних видань (серед яких 55 українських) від більш ніж 5000 видавництв.</p> <p>SCOPUS надає своїм користувачам можливість отримати результати тематичного пошуку з однієї платформи зі зручним інтерфейсом, відслідкувати свій рейтинг в SCOPUS (цитовання власних публікацій; індекс Гірша) та інше.</p>
<p>9 - Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>НУБіП України творчо співпрацює з науково-дослідними установами України, НАН України та НААН України, підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу та СНД, на основі двосторонніх договорів.</p>
<p>Міжнародна кредитна мобільність</p>	<p>У 2017 році укладено 3 нові угоди про співробітництво у рамках Програми «Еразмус+»: «Кредитна мобільність» за результатами конкурсу 2016-2021 років університет уклав Міжінституційні угоди на реалізацію академічної мобільності із 20 європейськими університетами: Латвійський сільськогосподарський університет; Університетом екології та менеджменту в Варшаві, Польща; Варшавський університет наук про життя, Польща; Університетом Александра Стульгінскіса, Литва; Університет Агрисуп, Діжон, Франція; Університетом Фоджа, Італія; Університет Дікле, Туреччина; Технічний університет Зволен, Словаччина; Вроцлавський університет наук про життя, Польща; Вища школа сільськогосподарства м. Лілль, Франція; Університет короля Міхаїла 1, Тімішоара, Румунія; Університет прикладних наук Хохенхайм, Німеччина; Норвезький університет наук про життя. Норвегія; Шведський університет</p>

	сільськогосподарських наук, UPSALA; Університет Ллейда, Іспанія; Університет прикладних наук Вайєнштефан-Гріздорф, Німеччина; Загребський університет, Хорватія; Неапольський Університет Федеріка 2, Італія; Університетом м. Тарту, Естонія; Словацьким аграрним університетом, м. Нітра.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.

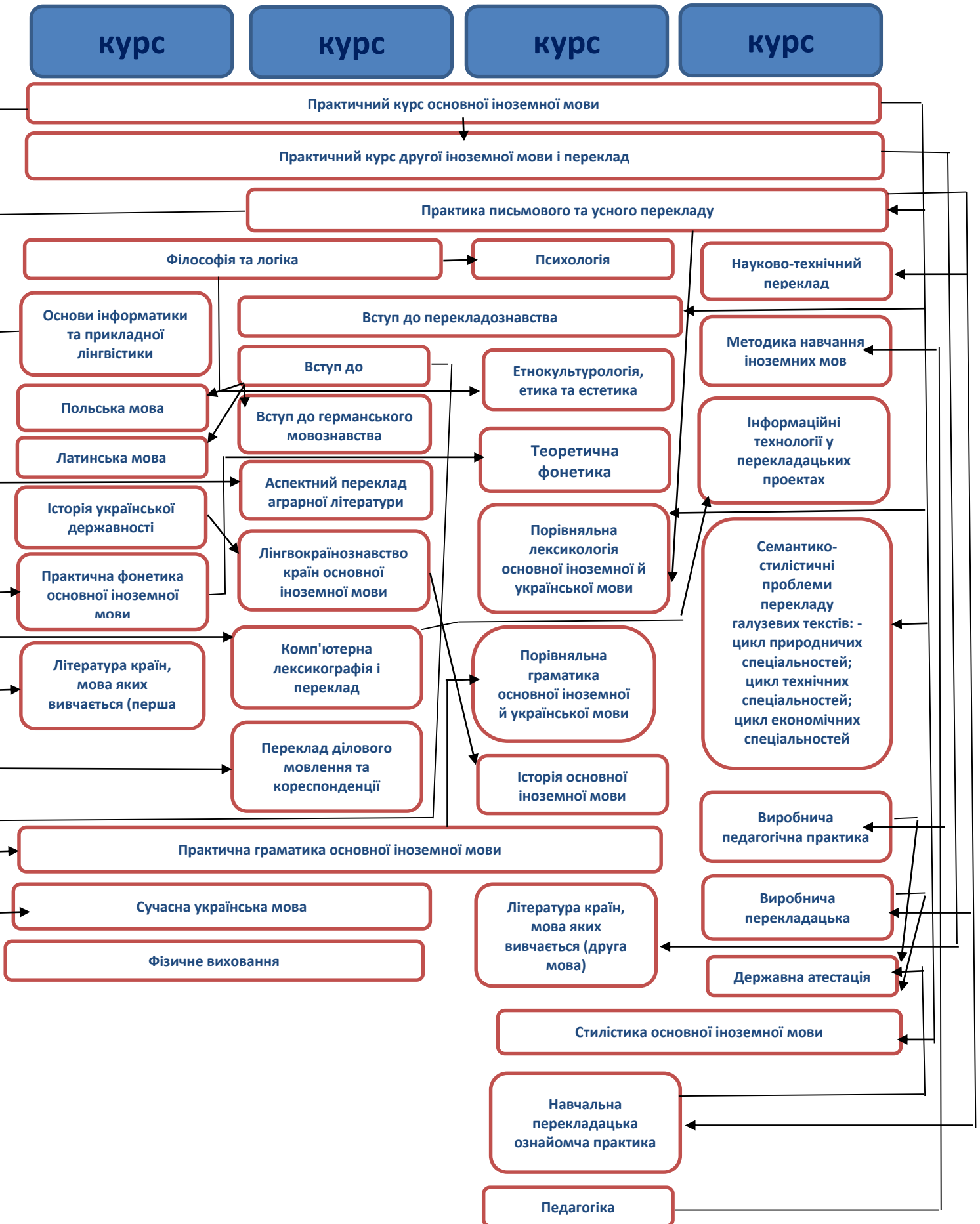
2. Перелік компонент освітньо-професійної програми 035.043 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)» та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Психологія	4,0	екзамен
ОК 2.	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	4,0	залік
ОК 3.	Вступ до перекладознавства	4,0	екзамен
ОК 4.	Латинська мова	4,0	залік
ОК 5.	Вступ до мовознавства	4,0	залік
ОК 6.	Практичний курс основної іноземної мови	56	екзамен
ОК 7.	Вступ до германського мовознавства	4,0	залік
ОК 8.	Стилістика основної іноземної мови	4,0	екзамен
ОК 9.	Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови	4,0	екзамен
ОК 10.	Порівняльна граматики основної іноземної й української мови	4,0	залік
ОК 11.	Практика письмового та усного перекладу	16	екзамен
ОК 12.	Література країн, мова яких вивчається (перша мова)	4,0	екзамен
ОК 13.	Практична граматики основної іноземної мови	12	екзамен
ОК 14.	Історія основної іноземної мови	4,0	екзамен
ОК 15.	Науково-технічний переклад	4,0	екзамен
ОК	Лінгвокраїнознавство країн	4,0	залік

16.	основної іноземної мови		
ОК 17.	Комп'ютерна лексикографія і переклад	4,0	залік
ОК 18.	Література країн, мова яких вивчається (друга мова)	4,0	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		144	
Вибіркові компоненти ОП 1			
<i>вибірковий блок 1 (за вибором університету)</i>			
ВБ 1.	Історія української державності	4,0	екзамен
ВБ 2.	Філософія та логіка	4,0	залік
ВБ 3.	Сучасна українська мова	4,0	екзамен
ВБ 4.	Практична фонетика основної іноземної мови	4,0	залік
ВБ 5.	Теоретична фонетика	4,0	залік
ВБ 6.	Аспектний переклад аграрної літератури	4,0	залік
ВБ 7.	Фізичне виховання	8,0	залік
ВБ 8.	Педагогіка	4,0	залік
ВБ 9.	Переклад ділового мовлення та кореспонденції	4,0	екзамен
ВБ 10.	Методика навчання іноземних мов	4,0	екзамен
<i>вибірковий блок 2 (за вибором студента)</i>			
ВБ 11.	Етнокультурологія, етика та естетика	4,0	залік
ВБ 12.	Інформаційні технології у перекладацьких проєктах	4,0	залік
ВБ 13.	Практичний курс другої іноземної мови і переклад	44,0	екзамен
ВБ 14.	Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів: - цикл природничих спеціальностей; - цикл технічних спеціальностей; - цикл економічних спеціальностей	4,0	екзамен
ВБ 15.	Польська мова	4,0	залік
<i>вибірковий блок 3 (інші види навчання)</i>			
ВБ 16.	Навчальна перекладацька ознайомча практика	3,0	
ВБ 17.	Виробнича педагогічна практика	3,0	
ВБ 18.	Виробнича перекладацька	2,0	
Загальний обсяг вибірових компонент:		96	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ		240	

2.2 Структурно-логічна схема



Обов'язкові компоненти ОПП

Психологія. Загальні питання психології, особливості розвитку психіки у філо- та онтогенезі, рушійні сили розвитку психіки, психічні процеси, психічні стани та властивості особистості.

Основи інформатики та прикладної лінгвістики. Особливості побудови та технічні характеристики сучасних персональних комп'ютерів та периферійного обладнання, їх застосування для проведення лінгвістичних досліджень та перекладу.

Вступ до перекладознавства. Перекладацька діяльність, види історія розвитку перекладацьких теорій на Україні та за її межами, теорія та класифікація одиниць перекладу, лексичні, граматичні, лексико-граматичні та синтаксичні трансформації; стилістичні характеристики ідіом, прислів'їв та приказок, сленгу, фразових дієслів та сталих розмовних висловів.

Латинська мова. Формування знань з основ латинської мови, формування умінь та навичок перекладу латинських текстів та використання латиномовної термінології у навчальній, науковій та виробничій діяльності.

Вступ до мовознавства. Основні питання курсу з урахуванням сучасного стану мовознавчої науки: загальні відомості про мову та мовознавство як науку, природу і сутність мови, її походження, закономірності розвитку й функціонування на різних історичних етапах, походження й розвиток письма, генеалогічну й типологічну класифікації мов, структурні рівні та одиниці мови тощо.

Практичний курс основної іноземної мови. Формування знань з фонетики, лексики, практичної граматики, формування умінь з аудіювання, читання та літературно унормованого усного й писемного мовлення.

Вступ до германського мовознавства. Вступ до германського мовознавства – пропедевтичний курс як щодо предметів філологічного циклу, так і в цілому щодо всіх гуманітарних дисциплін. Курс знайомить студентів з германськими мовами, культурами та їх носіями, допомагає засвоїти основні поняття германістики, дає уявлення про методи й прийоми наукового дослідження, типові для германістики.

Стилістика основної іноземної мови. Сутність стилістики мови, стилістики мовлення та тексту, функціонування мовних одиниць в системі мови, функціональні стилі та їх характеристика, критерії, методи аналізу та інтерпретація тексту.

Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови. Теоретичні основи лексикології і лексикографії, практичне використання мовних одиниць у комунікативному процесі, формування лексичних вмінь і навичок.

Порівняльна граMATика основної іноземної й української мови. Типологічні особливості іноземної та української мов, граматичні будови

порівнюваних мов, встановлення спільних рис та відмінностей у системах граматичних категорій різних частин мови, системах синтаксичних одиниць.

Практика письмового та усного перекладу. Основи теорії та практики письмового та усного двостороннього перекладу, перекладацькі трансформації, безеквівалентна лексика, типи семантичних відповідностей, контекстуальні значення лексичних одиниць, типи семантичних відповідностей, фактор стилю.

Література країн, мова яких вивчається (перша мова). Ознайомлення студентів з особливостями літературного розвитку і жанрово-стильовою системою літератури англomовних країн, передбачає загальну характеристику творчості провідних письменників цих країн і різних епох, аналіз найвизначніших творів.

Практична граматики основної іноземної мови. Оволодіння граматичною системою іноземної мови, формування умінь щодо розпізнавання, розуміння та відтворення граматичних форм усно та письмово.

Історія основної іноземної мови. Процеси формування та розвитку мови та її структури, характерні риси в минулому, подібності з іншими мовами однієї мовної сім'ї, її специфічні особливості.

Науково-технічний переклад. Вирішення граматичних, лексичних, термінологічних та жанрово-стилістичних завдань, способи і прийоми перекладу певних явищ науки і техніки.

Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови. Мовні одиниці, що відображають національні особливості культури країни, формування комунікативної компетенції студентів в актах міжкультурної комунікації через адекватне сприйняття мови співрозмовника і оригінальних текстів.

Комп'ютерна лексикографія і переклад. Призначена для ознайомлення студентів з сучасним станом лексикографії та встановлення зв'язку комп'ютерної лексикографії і перекладу. Курс передбачає засвоєння основних понять комп'ютерної лексикографії; вивчення типів, видів і структури електронних словників; особливостей їх використання і укладання.

Література країн, мова яких вивчається (друга мова). Ознайомлення студентів з особливостями літературного розвитку і жанрово-стильовою системою літератури німецькомовних країн, передбачає загальну характеристику творчості провідних письменників цих країн і різних епох, аналіз найвизначніших творів.

Вибіркові компоненти ОПП за вибором університету

Історія української державності. Вивчення дисципліни передбачає глибоке засвоєння та розуміння студентами історії виникнення та формування українського народу та української державності, утвердження національної самобутності, висвітлення політичної діяльності класів і соціальних груп в Україні на певних етапах історичного розвитку. Загальне покликання курсу полягає в тому, щоб на основі процесів гуманізації вищої школи, інтеграції професійної і соціально-гуманітарної підготовки, покращення змісту структури курсу, використання досягнень світової і вітчизняної думки, загальнолюдських цінностей, здійснити підготовку висококваліфікованих фахівців агропромислового комплексу.

Філософія та логіка. В курсі викладається система знань із таких розділів філософії як онтологія, гносеологія (теорія пізнання), соціальна філософія, історичні типи філософії, що розкривають сутність відношення “людина – світ” в його найосновніших проявах. Курс відзначається світоглядною орієнтацією, яка дозволяє синтезувати набуті знання з фахових та гуманітарних дисциплін у цілісне світосприймання – теоретичне підґрунтя університетського рівня підготовки спеціалістів. Метод логіки, основні форми і закони мислення, передумови виникнення сучасної логіки, поділ класичної логіки, типологія і аналіз формально-логічних теорій у межах логіки висловлювань і логіки предикатів.

Сучасна українська мова. Орфографічні, морфологічні, лексичні, стилістичні, синтаксичні та пунктуаційні норми сучасної української літературної мови; жанри професійного спілкування та їх основні комунікативні ознаки; культура діалогічного та політологічного мовлення; принципи структурно-стилістичного аналізу і корегування тексту відповідно до норм української літературної мови.

Практична фонетика основної іноземної мови. Курс фонетики сучасної англійської мови передбачає загальне знайомство студентів із характеристикою фонем, із звуковими змінами у мовному потоці (акомодація, асиміляція, дисиміляція, чергування, спрощення, подовження, протеза, епентеза, метатеза). Наголошення, практичний складоподіл, інтонація теж увіходять до плану цього курсу. Студенти засвоюють теоретичний матеріал, виробляють практичні навички фонетико-фонологічної транскрипції та фонетичного аналізу тексту.

Теоретична фонетика. Курс теоретичної фонетики англійської мови покликаний вивчати проблеми сучасної фонетичної науки та функціонування фонетичних одиниць в мові. Метою курсу є вивчення звукової системи мови, сегментальних фонем, наголосу, складової структури, інтонації з точки зору теоретичної науки.

Аспектний переклад аграрної літератури. Теоретичні основи перекладу текстів з аграрної тематики, способи адекватного відтворення

різних типів термінології, характерної для аграрної літератури, формування навичок виконання адекватного перекладу.

Фізичне виховання. Мета викладання дисципліни полягає у формуванні фізичної культури молодого фахівця і здатності реалізувати її в соціально-професійній підготовці та сім'ї. Завданням вивчення дисципліни є зміцнення здоров'я студентів та розвиток фізичних здібностей, які відповідають професійній діяльності майбутнього фахівця.

Педагогіка. Розглядаються питання теорії та практики організації навчання (дидактика), виховання і управління освітою (школознавство).

Переклад ділового мовлення та кореспонденції. Основні лексико-граматичні особливості стилю ділового мовлення та засоби їх відтворення у перекладі, жанрова класифікація ділових документів.

Методика навчання іноземних мов. Цілі, зміст, принципи навчання іноземних мов; методи, прийоми і форми навчання; планування навчального процесу з іноземної мови; технології формування мовної і мовленнєвої компетенцій на рівні, визначеному чинними нормативними матеріалами.

за вибором студента

Етнокультурологія, етика та естетика. Дисципліна вивчає розвиток культурних (і лінгвокультурних) процесів у народів упродовж їхнього розвитку. Одним із аспектів вивчення етнокультурології є специфіка щоденної, побутової, фатичної та інших типів комунікативної поведінки етносу. Основні тенденції у сучасній міжнародній комунікації, основи міжнародного протоколу та етикету, дипломатичне та міжнародне листування.

Інформаційні технології у перекладацьких проектах. Здійснення перекладацької діяльності із застосуванням систем автоматизованого перекладу (CAT-систем), відпрацювання колективної взаємодії при реалізації перекладацьких проектів з використанням SDL Trados.

Практичний курс другої іноземної мови і переклад. Формування знань з фонетики, лексики, практичної граматики, формування умінь з аудіювання, читання і літературно унормованого усного й писемного мовлення.

Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів: цикл природничих спеціальностей; цикл технічних спеціальностей; цикл економічних спеціальностей. Система теоретичних знань і конкретних закономірностей адекватного перекладу мовних одиниць (слова, сполучення, фразеологізми, специфічні за структурною формою вільні словосполучень, речення, текст; ознайомлення з семантико-стилістичними проблемами перекладу текстів таких галузей: природничі спеціальності, технічні спеціальності, економічні спеціальності.

Польська мова. Формування знань з основ фонетики, лексики, граматики та стилістики польської мови, формування умінь та навичок перекладу польських аутентичних текстів. Орфографічні, морфологічні, лексичні, стилістичні, синтаксичні та пунктуаційні норми сучасної польської літературної мови; жанри офіційного та неофіційного спілкування та їх основні комунікативні ознаки; культура діалогічного та політологічного мовлення; принципи стилістичного аналізу і корегування тексту відповідно до норм сучасної польської літературної мови.

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Державна атестація осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, проводиться на основі аналізу успішності навчання, оцінювання якості вирішення випускниками задач діяльності, що передбачені даною освітньо-професійною програмою та рівня сформованості здатностей і компетенцій вирішувати задачі діяльності, які можуть виникнути.

Нормативна форма державної атестації встановлюється даним стандартом та здійснюється у формі публічного захисту (демонстрації) кваліфікаційної роботи.

Екзаменаційна комісія повинна перевірити ступінь науково-теоретичної та практичної підготовки випускників, прийняти рішення про присвоєння їм освітнього ступеня «Бакалавр» із присвоєнням кваліфікації: Бакалавр філології, вчитель англійської (другої іноземної) мови за результатами захисту випускної роботи, а також на основі аналізу успішності вирішення випускниками професійних завдань, передбачених освітньою програмою, видати диплом бакалавра державного зразка, внести пропозиції щодо поліпшення якості навчання.

**ІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

Гуманітарно-педагогічний факультет

**НАВЧАЛЬНИЙ ПЛАН
підготовки фахівців 2018 року вступу**

Рівень вищої освіти (ОС)

Галузь знань

Спеціальність

літератури

Перший (бакалаврський)

03 «Гуманітарні науки»

035 «Філологія. Германські мови та

**(переклад включно)». Німецька мова
та друга іноземна
освітньо-професійна**

Орієнтація освітньої програми

Форма навчання

Термін навчання (обсяг кредитів ЄКТС)

На основі

денна

4 роки (240 кредитів)

повної загальної середньої освіти

Ступінь вищої освіти

«Бакалавр»

Кваліфікація

**бакалавр з філології, вчитель німецької
(другої іноземної) мови**

1. ПЛАН НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

№ п/п	Дисципліни	Загальний обсяг		Форми контролю знань (за семестр.)			Аудиторні заняття (годин)				Самостійна робота	Практична підготовка		Розподіл годин в тиждень за курсами і семестрами семестр							
		Години	Кредити	Екзамен	Залік	Курсова робота	Всього	в тому числі				Навчальна практика	Виробнича практика	1 курс	2 курс	3 курс	4 курс				
								Лекції	Лабораторні заняття	Практ. заняття (семінарські)				семестр							
														1	2	3	4	5	6	7	8
													кількість тижнів у семестрів								
											15	15	15	15	15	15	15	15	12		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
1. Цикл загальної підготовки																					
1.1. Нормативні навчальні дисципліни																					
1	Психологія	120	4,0	6			45	15		30	75									2	
2	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	120	4,0		1		45	15	30	0	75			3							
3	Вступ до перекладознавства	120	4,0	3	2	3	60	30		30	60				2	2					
4	Латинська мова	120	4,0	1			45	15		30	75			3							
5	Вступ до мовознавства	120	4,0		4		45	15		30	75					3					
6																					
	Разом	600	20,0	3	5	1	240	90	30	120	360	0	0	6	2	2	3	0	2	0	0
1.2. Вибіркові навчальні дисципліни																					
1.2.1. Дисципліни за вибором університету																					
7	Історія української державності	120	4,0	1			45	15		30	75			3							
8	Філософія та логіка	120	4,0	2	3		45	15		30	75				3						
9	Сучасна українська мова	120	4,0	1,3	2		45	15		30	75			3							
10	Практична фонетика основної іноземної мови	120	4,0		1		45	15		30	75			3							
11	Теоретична фонетика	120	4,0		5,6		45	15		30	75								3		
12	Аспектний переклад аграрної літератури	120	4,0		4		30	15		15	75					3					
13	Фізичне виховання	240	8,0		1-4		135	15		120	75			2	2	2	2				
	Разом	720	24,0	4	10		270	105	0	165	450			11	5	2	5	0	3	0	0
1.2.2. Дисципліни за вибором студента																					
14	Етнокультурологія, етика та естетика	120	4,0		5		45	15		30	75					3					
	Разом	120	4,0	0	1		45	15	0	30	75	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
	Разом по циклу	1440	48,0	7,0	16	1	555	210	30	315	885			11,0	7	7	8	0	0	0	0

0

2. Цикл професійної підготовки

2.1. Нормативні навчальні дисципліни

15	Практичний курс основної іноземної мови	1650 0	55	1-8			840	0		840	810			12	12	6	8	6	9	6	6
16	Вступ до германського мовознавства	120	4		5		45	15		30	75						3				
18	Стилістика основної іноземної мови	120	4	7	6		45	15		30	75								3		
19	Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови	120	4	6		6	45	15		30	75								3		
20	Порівняльна граматики основної іноземної й української мови	120	4		6		45	15		30	75								3		
21	Практика письмового та усного перекладу	480	16	4-8			240			240	240	90	60				3	3	2	3	3
22	Література країн, мова яких вивчається (перша мова)	120	4	2	1	2	45	15		30	75									3	
23	Практична граматики основної іноземної мови	360	12	4,5	1,2,3		180			180	180			3	3	2	2	2			
24	Історія основної іноземної мови	120	4	5			45	15		30	75								3		
25	Науково-технічний переклад	120	4	8	7		45	15		30	75										3
26	Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови	120	4		4		45	15		30	75						3				
28	Комп'ютерна лексикографія і переклад	120	4		3		45	15		30	75						3				
31	Література країн, мова яких вивчається (друга мова)	120	4		6		45	15		30	75										3
	Разом	3690	123	21	14	2	1710	150	0	1560	1980	90	60	15	15	11	16	17	17	15	9

2.2. Вибіркові навчальні дисципліни

2.2.1. Дисципліни за вибором університету

32	Педагогіка	120	4,0		5		45	15		30	75							3			
33	Переклад ділового мовлення та кореспонденції	120	4,0	3			45	15		30	75					3					
34	Методика навчання іноземних мов	120	4,0	7			45	15		30	75		90								3
	Разом	360	12,0	2	1		135	45	0	90	225	0	90	0	0	3	0	3	0	3	0

2.2.2. Дисципліни за вибором студента

35	Інформаційні технології у перекладацьких проектах	120	4,0		7, 8		45	15	30		75									2	2
36	Практичний курс другої іноземної мови і переклад	1320	44,0	2,4, 6,8	3,5,7		660			660	660				8	7	4	6	9	7	6

37	Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів: - цикл природничих спеціальностей; - цикл технічних спеціальностей; - цикл економічних спеціальностей	120	4,0	8	7		45			45	75									4	
38	Польська мова	120	4,0		2		60			60	60				4						
Разом		1680	56,0	5	8		810	15	30	765	870	0	0	0	12	7	4	6	9	9	12
Разом по циклу		5760	192	28	23	2	2655	210	30	2415	3105	90	150	15	27	21	20	26	26	27	21
Державна атестація																					
	Державний екзамен		1,0																		
	ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ	7200	240	35	39	3	3210	420	60	2730	3990	90	150								
	Тижневе навантаження													30	30	28	28	26	26	24	24
	Кількість іспитів			35										4	4	4	4	4	5	5	5
	Кількість заліків				39									5	5	5	5	5	4	5	5
	Кількість курсових					3									1	1			1		

II. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ

№ п/п	Цикл дисциплін	Години	Кредити	%
1	Цикл загальної підготовки	1350	45	18,8
1.1.	Нормативні навчальні дисципліни	630	21	8,8
1.2.	Вибіркові навчальні дисципліни	720	24	10,0
2	Цикл професійної підготовки	5820	194	80,8
2.1.	Нормативні навчальні дисципліни	3840	128	53,3
2.2.	Вибіркові навчальні дисципліни	1980	66	27,5
3	Державний іспит	30	1	0,4
Всього:		7200	240	100,0

VII. ДЕРЖАВНА АТЕСТАЦІЯ

№ п/п	Складова атестації	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Державний іспит	30	1	1

III. ЗВЕДЕНІ ДАНІ ПРО БЮДЖЕТ ЧАСУ, ТИЖНІ

Курс	Теоретичне навчання	Екзаменаційна сесія	Практики		Державна атестація	Канікули	Всього
			навчальні	виробничі			
I	30	6		-	-	16	52
II	30	6	-	-	-	16	52
III	30	6	3		-	13	52
IV	27	4		5		5	42
IV	27	5		5	1	5	43

IV. ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА

№ п/п	Вид практики	Семестр	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Навчальна перекладацька ознайомча практика	6	90	3	3
2	Виробнича педагогічна практика	8	90	3	3
3	Виробнича перекладацька	8	60	2	2

VI. КУРСОВІ РОБОТИ І ПРОЕКТИ

№ п/п	Назва дисципліни	Години	Кредити	Семестр
1	Історія зарубіжної літератури	30	1,0	2
2	Вступ до перекладознавства	30	1,0	3
3	Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови	30	1,0	6